

**ACT ADIȚIONAL NR. 1/2013**  
**privind încheierea unui Act adițional la Contractul de închiriere nr. 33955/2009**  
**încheiat între Municipiul Sfântu Gheorghe și S.C. BERTIS S.R.L. Sfântu Gheorghe**

**PĂRȚILE CONTRACTANTE:**

**1. Municipiul Sfântu Gheorghe**, cu sediul în municipiul Sfântu Gheorghe str. 1 Decembrie 1918 nr. 2, județul Covasna având CIF. 4404605, numărul contului IBAN RO09TREZ25624670220XXXXX, deschis la Trezoreria Sfântu Gheorghe reprezentat prin Antal Árpád András, primar, Kulcsár Tünde, secretar, în calitate de proprietar, pe de o parte și

**2. S.C. BERTIS S.R.L. Sfântu Gheorghe**, cu sediul în municipiul Sfântu Gheorghe, str. Câmpului, nr. 3, județul Covasna, înregistrată la O.R.C. de pe lângă Tribunalul Covasna sub nr. J/14/476/1992, având CIF. RO551751, reprezentat prin administrator Berszány Tibor în calitate de chiriaș, pe de altă parte,

În temeiul art. 13.1. și a H.C.L. nr...../2013, de comun acord, au convenit asupra modificării și completării contractului de închiriere, după cum urmează:

**Art. 1.** Punctul 2.1. al Cap. II "Obiectul contractului" se modifică, după cum urmează:

"Proprietarul transmite dreptul de folosință temporară în favoarea chiriașului asupra unei parcele de teren cu suprafața de 204 mp, identificată în CF nr. 25591 Simeria, nr. top. 993/828/3/2/2, situată în Sfântu Gheorghe, str. Stadionului, FN, în scopul realizării unei construcții pentru terasă de vară închisă cu caracter provizoriu, în vederea desfășurării de activități **permanente**, specifice restaurantelor"

**Art. 2.** Capitolul III, "Durata contractului" se modifică după cum urmează:

"Prezentul contract se încheie pe o perioadă de 15 ani începând cu 21 august 2009 până la 20 august 2024."

**Art. 3.** "Chiriașul este obligat ca în termen de 6 luni de la semnarea actului adițional să finalizeze lucrările de închidere a terasei de vară și de racordare la utilități".

Toate celelalte prevederi contractuale rămân neschimbate.

Încheiat și semnat astăzi \_\_\_\_\_2013, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**PROPRIETAR prin:**  
Antal Árpád András - primar

Kulcsár Tünde - secretar

**CHIRIAȘ prin:**  
Administrator

Berszány Tibor